

SONY

3-753-405-11 (2)

FM/AM Receiver

ICF-380

FM/LW Receiver

ICF-380L

Operating Instructions

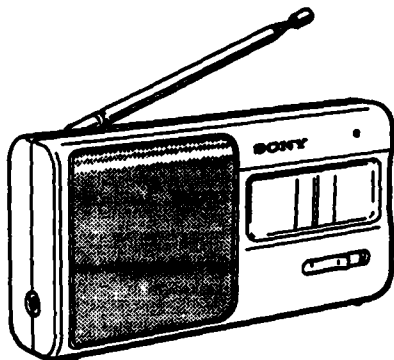
Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing



Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

This instruction manual covers ICF-380 and ICF-380L. The differences are shown in the table below.

Model name	Band	Frequency range
ICF-380	FM, AM	See "Specifications"
ICF-380L	FM, LW	

Warning

To prevent fire or shock hazard do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Features

- The compact sized receiver with a convenient carrying handle.
- The TUNE indicator lights up while receiving radio reception.

Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, such as radiators or airducts, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain, mechanical vibration or shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range

Model Name	Location of Purchase	Frequency range		
		FM	AM	LW
ICF-380	North American countries	87.6 – 108 MHz	530 – 1,710 kHz	—
	Other countries	87.6 – 107.5 MHz	531 – 1,602 kHz	
ICF-380L	—	87.6 – 107.5 MHz	—	153 – 255 kHz

Intermediate frequency FM: 10.7 MHz

AM: 455 kHz

Antennas

FM: Telescopic antenna

AM/LW: Built-in ferrite bar antenna

Speaker

Approx. 5.7 cm (2 1/4 inches) dia.

Power output

150 mW (at 10% harmonic distortion)

Output

Earphone jack (minijack)

Power requirements

3 V DC, two R6 (size AA) batteries

Battery life

Approx. 30 hours of listening (for four hours a day at a normal volume), using Sony batteries SUM-3 (NS)
Approx. 62 hours, using Sony alkaline batteries AM3

Dimensions

Approx. 154.5 x 79 x 34.5 mm (w/h/d)
(6 1/8 x 3 1/8 x 1 3/8 inches)

incl. projecting parts and controls with the carrying handle pushed in

Weight

Approx. 260 g (9.2 oz), incl. batteries

Design and specifications subject to change without notice.

Avant d'utiliser l'appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver à titre de référence ultérieure.

Ce mode d'emploi couvre les modèles ICF-380 et ICF-380L.
Les différences sont présentées dans le tableau ci-dessous.

Nom du modèle	Gamme d'onde	Plage de fréquence
ICF-380	FM, AM	Voir à "Spécifications".
ICF-380L	FM, GO	

Avertissement

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter toute décharge électrique, ne pas ouvrir le coffret. Confier l'entretien de l'appareil uniquement à un personnel qualifié.

Caractéristiques

- L'ampli-tuner compact avec une poignée de transport pratique.
- Le témoin "TUNE" s'allume pendant la réception radiophonique.

Précautions

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sur courant continu de 3 V.
- Ne pas laisser l'appareil à proximité d'une source de chaleur, ou dans un endroit soumis au rayonnement direct du soleil, à une poussière excessive, à des vibrations ou des chocs d'origine mécanique.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil, retirer les piles et faire vérifier l'appareil par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Quand le coffret se salit, le nettoyer à l'aide d'étoffe douce, légèrement imbibée d'une solution savonneuse douce. Ne jamais utiliser d'agent abrasif ni de solvant, car ces produits abîmeraient la finition.

Pour toute question ou difficulté concernant cet appareil et non couverte par le mode d'emploi, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Spécifications

Plage de fréquence

Modèle	Lieu d'achat	Plage de fréquence		
		FM	AM	GO
ICF-380	Amérique du Nord	87,6 à 108 MHz	530 à 1.710 kHz	—
	Autres pays	87,6 à 107,5 MHz	531 à 1.602 kHz	
ICF-380L	—	87,6 à 107,5 MHz	—	153 à 255 kHz

Fréquence intermédiaire FM: 10,7 MHz

AM: 455 kHz

Antennes

FM: Antenne télescopique

AM/GO: Antenne barre de ferrite incorporée

Haut-parleur

Env. 5,7 cm de diam. (2 1/4 pouces)

Sortie de puissance

150 mW (sur une distorsion harmonique totale de 10 %)

Sortie

Prise d'écouteur (mini prise)

Alimentation

Courant continu de 3 V, deux piles R6 (format AA)

Durée de vie des piles

Environ 30 heures d'écoute (4 heures par jour à volume sonore normal) avec des piles Sony SUM-3 (NS)

Environ 62 heures avec des piles alcalines Sony AM3

Dimensions

Env. 154,5 x 79 x 34,5 mm (l/h/p)

(6 1/8 x 3 1/8 x 1 3/8 pouces)

Projections et commandes comprises et poignée rétractée

Poids

Env. 260 g (9,2 onces) piles comprises

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Die Anleitung behandelt die Modelle ICF-380 und ICF-380L. Die Unterschiede sind in der folgenden Tabelle zusammengestellt:

Modell	Wellenbereich	Frequenzbereich
ICF-380	UKW/MW	Siehe unter „Technische Daten“
ICF-380L	UKW/LW	

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Besonderheiten

- Kompakter Empfänger mit praktischem Griff.
- Bei Empfang eines Senders leuchtet die TUNE-Anzeige auf.

Zur besonderen Beachtung

- Betreiben Sie das Gerät nur an 3 V Gleichspannung.
- Legen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle (Heizung, Warmluftauslaß usw.) und auch nicht an Plätze, die prallem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind.
- Sollte ein Festkörper oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Starke chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich

Modell	Bezugsland	Empfangsbereich		
		UKW	MW	LW
ICF-380	Nordamerika	87,6 – 108 MHz	530 – 1.710 kHz	—
	Andere Länder	87,6 – 107,5 MHz	531 – 1.602 kHz	
ICF-380L	—	87,6 – 107,5 MHz	—	153 – 255 kHz

Zwischenfrequenz	UKW: 10,7 MHz MW/LW: 455 kHz
Antennen	UKW: Teleskopantenne MW/LW: eingebaute Ferritstabantenne
Lautsprecher	ca. 5,7 cm Durchmesser
Ausgangsleistung	150 mW (bei 10% Klirrgrad)
Ausgangsbuchse	Für Kopfhörer (Minibuchse)
Stromversorgung	3 V Gleichspannung, 2 Mignonzellen (R6)
Batterie-Lebensdauer	ca. 30 Stunden bei täglich vierstündiger Radiowiedergabe mit Normallautstärke und Verwendung der Sony Batterien SUM-3 (NS) ca. 62 Stunden bei Verwendung der Sony Alkalibatterien AM3
Abmessungen	ca. 154,5 x 79 x 34,5 mm (B/H/T) einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente, mit eingeklapptem Tragegriff
Gewicht	ca. 260 g, einschl. Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Este manual de instrucciones cubre los modelos ICF-380 y ICF-380L. Sus diferencias se indican en la tabla siguiente.

Nombre del modelo	Banda	Gama de frecuencias
ICF-380	FM, AM	Consulte "Especificaciones"
ICF-380L	FM, LW	

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal especializado.

Particularidades

- Receptor de tamaño compacto con un asa de transporte muy útil.
- Durante la radiorecepción, el indicador TUNE permanecerá encendido.

Precauciones

- Alimente la unidad sólo con 3 V CC.
- No deje la unidad en lugares cercanos a fuentes térmicas como radiadores o conductos de ventilación, ni donde pueda quedar expuesta a la luz solar directa, polvo excesivo, humedad, lluvia, vibraciones mecánicas o golpes.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o un líquido, extraiga las pilas y haga revisar la unidad por personal especializado.
- Cuando se ensucie el exterior, límpielo con un paño suave humedecido en una solución diluida de detergente. Nunca utilice limpiadores abrasivos ni disolventes químicos ya que podrían dañar el acabado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad que no pueda resolver este manual, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Gama de frecuencias

Nombre del modelo	Lugar de adquisición	Gama de frecuencias		
		FM	AM	LW
ICF-380	Países de Norteamérica	87,6 – 108 MHz	530 – 1.710 kHz	—
	Otros países	87,6 – 107,5 MHz	531 – 1.602 kHz	
ICF-380L	—	87,6 – 107,5 MHz	—	153 – 255 kHz

Frecuencia intermedia	FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz
Antena	FM: Telecópica AM/LW: Barra de ferrita incorporada
Altavoz	Aprox. 5,7 cm de diá.
Potencia de salida	150 mW (con un 10 % de distorsión armónica)
Salida	Toma de auricular (minitoma)
Alimentación	3 V CC, dos pilas R6 (tamaño AA)
Duración de las pilas	Aprox. 30 horas de escucha (cuatro horas diarias a volumen normal), empleando pilas SUM-3 (NS) Sony Aprox. 62 horas empleando pilas alcalinas AM3 Sony
Dimensiones	Aprox. 154,5 x 79 x 34,5 mm (an/al/prf) incluyendo partes y controles salientes, con el asa de transporte plegada
Peso	Aprox. 260 g incluyendo las pilas
Diseño y especificaciones	sujetos a cambio sin previo aviso.

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Questo manuale di istruzioni copre i modelli ICF-380 e ICF-380L. Le differenze tra i due modelli sono indicate nella tabella qui sotto.

Nome del modello	Banda	Campo di frequenza
ICF-380	FM, AM	Vedere "Caratteristiche tecniche".
ICF-380L	FM, LW	

Attenzione

Per evitare incendi o cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Caratteristiche

- Il ricevitore a formato compatto con un'utile maniglia per il trasporto.
- L'indicatore TUNE si illumina durante la ricezione radio.

Precauzioni

- Far funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC.
- Non collocare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore, come radiatori o condotti dell'aria calda, o in luoghi soggetti alla diretta luce solare, polvere eccessiva, umidità, pioggia, vibrazioni meccaniche o scosse.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, estrarre le pile e far controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Quando il rivestimento dell'apparecchio si sporca, pulirlo con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usare pulitori abrasivi o solventi chimici perché potrebbe danneggiare il rivestimento.

Se durante l'uso dell'apparecchio si presentassero interrogativi o problemi non contemplati in questo manuale, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza

Nome del modello	Luogo di acquisto	Gamma di frequenza		
		FM	AM	LW
ICF-380	Paesi dell'America del Nord	87,6 – 108 MHz	530 – 1.710 kHz	—
	Altri paesi	87,6 – 107,5 MHz	531 – 1.602 kHz	
ICF-380L	—	87,6 – 107,5 MHz	—	153 – 255 kHz

Frequenza intermedia FM: 10,7 MHz

AM: 455 kHz

Antenne FM: Antenna telescopica

AM/LW: Antenna a barra di ferrite incorporata

Diffusore Circa 5,7 cm di diam.

Uscita di potenza 150 mW (al 10% di distorsione armonica)

Uscita Presa auricolare (minipresa)

Alimentazione 3 V CC, due pile R6 (formato AA)

Durata delle pile Circa 30 ore di ascolto (per quattoro ore al giorno a volume normale), con pile Sony SUM-3 (NS)

Circa 62 ore, con pile alcaline Sony AM3

Dimensioni

Circa 154,5 x 79 x 34,5 mm (l/a/p)

inclusi comandi e parti sporgenti con la maniglia di trasporto retratta

Peso

Circa 260 gr, incluse le pile

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de ICF-380 en de ICF-380L. De verschillen tussen deze modellen zijn in onderstaande tabel aangegeven.

Modelnummer	Afstembanden	Frekwentiebereik
ICF-380	FM, AM	Zie "Technische gegevens"
ICF-380L	FM, LG	

Waarschuwing

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan hiertoe bevoegd vakpersoneel.

Kenmerken

- Kompakte radio-ontvanger met handige draagbeugel.
- Tijdens radio-ontvangst licht de "TUNE" aanduiding op.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat uitsluitend op 3 V gelijkstroom.
- Plaats het apparaat niet te dicht in de buurt van een warmtebron, en stel het niet bloot aan direkt zonlicht, veel stof of mechanische trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u deze reinigen met een zachte doek, licht bevochtigd met milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, aangezien deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen met het apparaat hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens


Frekwentiebereik

Modelnummer	Plaats van aankoop	Frekwentiebereik		
		FM	AM	LG
ICF-380	Noord-Amerika	87,6 – 108 MHz	530 – 1.710 kHz	—
	Andere landen	87,6 – 107,5 MHz	531 – 1.602 kHz	
ICF-380L	—	87,6 – 107,5 MHz	—	153 – 255 kHz

Tussenfrekwenties	FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz
Antennes	FM: Teleskoopantenne AM/LG: Ingebouwde ferroceptor
Luidspreker	Ca. 5,7 cm diameter.
Uitgangsvermogen	150 mW (bij 10% harmonische vervorming)
Uitgang	Oortelefoonaansluiting (ministekkerbus)
Voeding	3 V gelijkstroom van twee R6 (AA-formaat) batterijen
Levensduur batterijen	Ca. 30 uur luisteren met Sony SUM-3 (NS) batterijen (wanneer elke dag 4 uur bij normaal volume geluisterd wordt)
Afmetingen	Ca. 62 uur met Sony AM3 alkali-batterijen
	Ca. 154,5 x 79 x 34,5 mm (b/h/d), inkl. uitstekende delen en knoppen, met de draagbeugel ingeschoven
Gewicht	Ca. 260 gr., inkl. batterijen

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

A Location of Controls

- 1 Speaker**
- 2 Dial scale**
- 3 Dial pointer**
- 4 BAND selector**
- 5 Telescopic antenna**
- 6 TUNE (tuning) indicator**
- 7 TUNE (tuning) control**
- 8 POWER/VOL (volume) control**
Turn up to increase the volume.
- 9 Carrying handle**
- 10 Battery compartment**
- 11  (earphone) jack**

The sound through the speaker cannot be heard when an earphone is connected to the jack.

B Power Source

Battery Installation

Battery Replacement

When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Concerning the battery life, see "Specifications"

Note

If the unit is not to be used for an extended period of time, remove them to avoid battery leakage or corrosion.

C Radio Operation

- 1 Turn up POWER/VOL to turn on the unit.**
- 2 Select the desired band, FM or AM (LW).**
- 3 Tune in the desired station.**
TUNE indicator lights up when a station is tuned in.
- 4 Adjust the volume.**

To turn off the radio

Turn down POWER/VOL completely until a click is heard.

D To Improve Receiving Condition

FM

Extend the telescopic antenna and adjust the length and angle for the best reception.

AM / LW

Since the reception is affected by the direction of the radio, rotate the unit horizontally for optimum reception.

Notes

- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Keep the radio away from metallic objects.

A Emplacement des commandes

- 1 Haut-parleur**
- 2 Echelle graduée**
- 3 Aiguille indicatrice**
- 4 Sélecteur de gamme d'onde (BAND)**
- 5 Antenne télescopique**
- 6 Témoin de syntonisation (TUNE)**
- 7 Réglage de syntonisation (TUNE)**
- 8 Potentiomètre d'alimentation/d'intensité sonore (POWER/VOL)**
Le tourner vers la gauche pour augmenter l'intensité sonore.
- 9 Poignée de transport**
- 10 Logement à piles**
- 11 Prise d'écouteur (🎧)**

Quand un écouteur est branché à cette prise, il est impossible d'écouter le son par le haut-parleur.

B Source d'alimentation

Mise en place des piles

Remplacement des piles

Quand le son faiblit ou est déformé, remplacer les piles par des neuves. Au sujet de la durée de vie des piles, voir à "Spécifications".

Remarque

Si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, retirer les piles pour éviter toute fuite ou toute corrosion conséquente.

C Fonctionnement de la radio

- 1 Tourner le potentiomètre POWER/VOL vers le haut pour mettre l'appareil sous tension.**
- 2 Choisir la gamme d'onde: FM ou AM (GO).**
- 3 Syntoniser la station souhaitée.**
Le témoin TUNE s'allume quand une station est syntonisée.
- 4 Ajuster l'intensité sonore.**

Pour couper la radio.

Tourner le potentiomètre POWER/VOL vers le bas, jusqu'à ce qu'un déclic soit audible.

D Pour une meilleure réception

FM

Déployer complètement l'antenne télescopique et ajuster la longueur et l'angle de manière à obtenir la meilleure réception possible.

AM/GO

Comme la réception est affectée par l'orientation de la radio, faire pivoter celle-ci dans un plan horizontal pour obtenir une réception optimale.

Remarques

- Dans les voitures ou les grands immeubles, la réception radiophonique est difficile ou parasitée. Placer la radio près d'une fenêtre.
- Tenir la radio à l'écart des objets métalliques.

A Lage der Bedienelemente

- 1 Lautsprecher**
- 2 Abstimmskala**
- 3 Abstimmzeiger**
- 4 Wellenbereichswähler (BAND)**
- 5 Teleskopantenne**
- 6 Abstimm-Anzeige (TUNE)**
- 7 Abstimmrad (TUNE)**
- 8 Ein/Aus-Schalter und Lautstärkeregler (POWER/VOL)**
Durch Drehen nach links wird die Lautstärke erhöht.
- 9 Tragegriff**
- 10 Batteriefach**
- 11 Ohrhörerbuchse (🔊)**

Bei Anschluß eines Ohrhörers an diese Buchse wird der Lautsprecher abgeschaltet.

B Stromversorgung

Einlegen der Batterie

Zum Batteriewechsel

Wenn der Ton verzerrt oder schwach wird, wechseln Sie die Batterien aus. Zur Batterie-Lebensdauer siehe unter „Technische Daten“.

Hinweis

Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um ein Auslaufen oder Korrosion zu vermeiden.

C Radiobetrieb

- 1 Schalten Sie das Gerät an POWER/VOL ein.**
- 2 Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich: UKW (FM) oder MW (AM)/LW.**
- 3 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.**
Bei Empfang eines Senders leuchtet die TUNE-Anzeige auf.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke ein.**

Zum Ausschalten des Radios

Drehen Sie POWER/VOL ganz zurück bis zum Klicken.

D Für optimalen Empfang

UKW

Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und justieren Sie Länge und Winkel optimal ein.

MW/LW

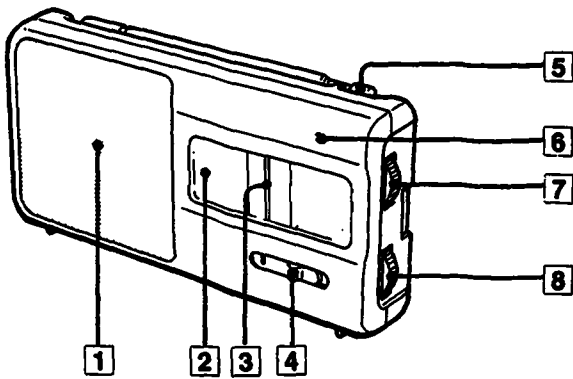
Drehen Sie das Gerät so, daß der Empfang optimal wird.

Hinweise

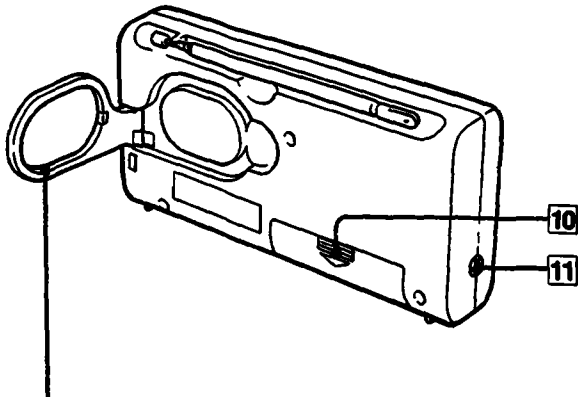
- In Gebäuden und Fahrzeugen ist der Radioempfang möglicherweise gestört oder schwach. Hören Sie dann möglichst in der Nähe eines Fensters.
- Halten Sie das Radio von Metallgegenständen fern.

A

Front
Avant
Vorderseite
Parte frontal
Davanti
Voorkant

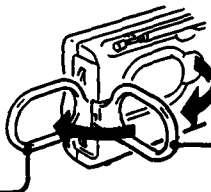


Rear
Arrière
Rückseite
Parte posterior
Retro
Achterkant



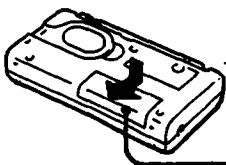
9 How to use the carrying handle
Utilisation de la poignée de transport
Verwendung des Griffes
Emploie del asa de transporte
Uso della maniglia di trasporto
Gebruik van de draagbeugel

When carrying the radio
Pour transporter la radio
Zum Tragen des Geräts
Cuando transporte la radio
Per trasportare la radio
Voor meedragen van de radio

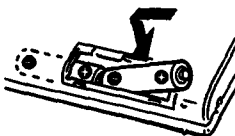


When using as a stand
Comme support
Zum Aufstellen des Geräts
Cuando lo emplee como soporte
Quando si usa la maniglia come supporto
Gebruik als standaard

B

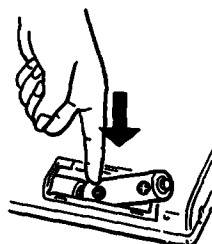


To install / Mise en place /
Einlegen / Para colocarlas /
Per inserirle / Plaatsen

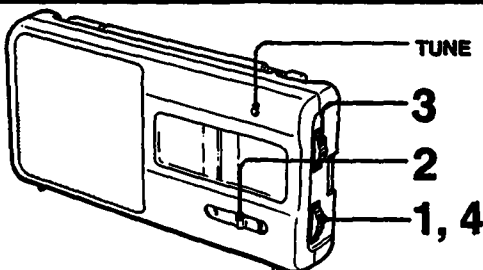


Two R6 (size AA) batteries
Deux piles R6 (format AA)
Zwei Mignonzellen (R6)
Dos pilas R6 (tamaño AA)
Due pile R6 (formato AA)
Twee R6 (AA-formaat) batterijen

To remove / Retrait /
Herausnehmen /
Para extraerlas /
Per estrarle /
Verwijderen

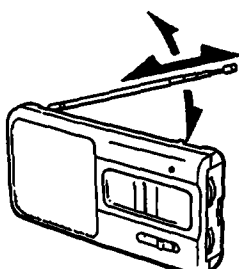


C

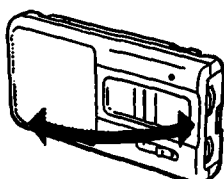


D


FM
UKW



AM/LW
AM/GO
MW/LW
AM/LG



A Ubicación de los controles

- 1** Altavoz
- 2** Escala de frecuencias
- 3** Indicador de frecuencia
- 4** Selector de banda (BAND)
- 5** Antena telescópica
- 6** Indicador de sintonía (TUNE)
- 7** Control de sintonía (TUNE)
- 8** Control de alimentación (POWER)/volumen (VOL)
Gírelo hacia la izquierda para aumentar el volumen.
- 9** Asa de transporte
- 10** Compartimiento de las pilas
- 11** Toma para auricular ()

Cuando conecte un auricular a esta toma, el sonido del altavoz no podrá oírse.

B Fuente de alimentación

Colocación de las pilas

Reemplazo de las pilas

Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Con respecto a la duración de las pilas, consulte "Especificaciones".

Nota

Cuando no vaya a emplear la unidad con las pilas durante mucho tiempo, extráigalas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

C Radiorrecepción

- 1** Gire hacia arriba el control POWER/VOL para conectar la alimentación de la unidad.
- 2** Seleccione la banda deseada, FM o AM (LW).
- 3** Sintonice la emisora deseada.
Cuando se sintonice una emisora se encenderá el indicador TUNE.
- 4** Ajuste el volumen.

Para desconectar la alimentación de la radio

Gire completamente hacia abajo POWER/VOL hasta que se oiga un chasquido.

D Para mejorar la condición de recepción

FM

Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud y el ángulo hasta lograr la mejor recepción.

AM / LW

Como la recepción se ve afectada por la orientación de la radio, gírela horizontalmente hasta lograr la recepción óptima.

Notas

- En vehículos o edificios, la radiorrecepción puede ser difícil o ruidosa. Trate escuchando cerca de una ventana.
- Mantenga la radio lejos de objetos metálicos.

A Posizione dei comandi

- 1** Diffusore
- 2** Scala delle frequenze
- 3** Indicatore di frequenza
- 4** Selettore di banda (BAND)
- 5** Antenna telescopica
- 6** Indicatore di sintonia (TUNE)
- 7** Comando di sintonia (TUNE)
- 8** Comando di alimentazione/volume (POWER/VOL)
Girarlo verso sinistra per aumentare il volume.
- 9** Maniglia di trasporto
- 10** Comparto pile
- 11** Presa auricolare (🎧)

Quando un auricolare è collegato a questa presa, il suono emesso dal diffusore non è udibile.

B Fonti di alimentazione

Inserimento delle pile

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Per quanto riguarda la durata delle pile, vedere "Caratteristiche tecniche".

Nota

Se si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile per evitare perdite del liquido delle pile o corrosione.

C Funzionamento della radio

1 Girare POWER/VOL verso l'alto per accendere l'apparecchio.

2 Selezionare la banda desiderata, FM o AM (LW).

3 Sintonizzare la stazione desiderata.

L'indicatore TUNE si illumina quando viene sintonizzata una stazione.

4 Regolare il volume.

Per spegnere la radio

Girare POWER/VOL completamente verso il basso fino a che si sente uno scatto.

D Per migliorare le condizioni di ricezione

FM

Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza, e l'angolazione per ottenere una ricezione ottimale.

AM / LW

Poiché la ricezione è influenzata dall'orientamento della radio, girare l'apparecchio orizzontalmente per ottenere la ricezione migliore.

Note

- All'interno di veicoli o edifici, la ricezione radio può essere difficile o disturbata.
Ascoltare la radio vicino a una finestra.
- Tenere la radio lontano da oggetti metallici.

A Plaats van de bedieningsorganen

- 1 Luidspreker**
- 2 Afstemschaal**
- 3 Afstemwijzer**
- 4 Afstembandkiezer (BAND)**
- 5 Teleskoopantenne**
- 6 Afstemindikator (TUNE)**
- 7 Afstemregelaar (TUNE)**
- 8 Aan/uit- en volumeregelaar (POWER/VOL)**
Draai de regelaar omhoog om de geluidsterkte te verhogen.
- 9 Draagbeugel**
- 10 Batterijhouder**
- 11 ② Oortelefoonaansluiting**

Wanneer een oortelefoon is aangesloten, zal het geluid van de radio niet via de luidspreker te horen zijn.

B Stroomvoorziening

Batterij-inleg

Vervangen van de batterijen

Wanneer het geluid zwak of vervormd klinkt, dient u alle batterijen door nieuwe te vervangen.

Zie voor de gebruiksduur van de batterijen onder "Technische gegevens".

Opmerking

Wanneer u van plan bent het apparaat geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan de batterijen om beschadiging door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

C Bediening van de radio

- 1 Draai aan de POWER/VOL regelaar om de radio in te schakelen.**
- 2 Kies de gewenste afstemband, FM of AM (LG).**
- 3 Stem af op het gewenste radiostation.**
Wanneer op een station is afgestemd, licht de "TUNE" indikator op.
- 4 Stel de geluidsterkte naar wens in met de POWER/VOL regelaar.**

Uitschakelen van de radio

Draai de POWER/VOL regelaar helemaal omlaag tot u een klik hoort.

D Verbeteren van de radio-ontvangst

FM ontvangst

Schuif de teleskoopantenne uit en regel de lengte, de richting en de hoek totdat u de beste ontvangst heeft gevonden.

AM/LG ontvangst

Aangezien de ontvangst beïnvloed wordt door de stand van de radio, dient u de radio in een horizontaal vlak te draaien totdat u de beste ontvangst heeft gevonden.

Opmerkingen

- In een auto of in een gebouw kan radio-ontvangst zeer moeilijk zijn of gepaard gaan met storing. Dichtbij een raam zal de ontvangst beter zijn.
- Houd de radio uit de buurt van metalen voorwerpen.